

VIII-D STANDARDREGLEMENT FÜR BERGRENNEN RÈGLEMENT STANDARD POUR COURSE DE CÔTE

(Der französische Text ist massgebend!)

Inhalt

I	Provisorisches Programm
II	Organisation
III	Allgemeine Bestimmungen
IV	Verpflichtungen der Teilnehmer
V	Administrative Abnahme, Technische Wagenabnahme
VI	Ablauf der Veranstaltung
VII	«Parc fermé», Schlusskontrolle
VIII	Wertung, Proteste, Berufungen
IX	Preise und Pokale, Siegerehrung
X	Sonderbestimmungen des Veranstalters

I Provisorisches Programm (Beispiel)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Nennschluss (Poststempel)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Fakultative Wagenabnahme
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Offizielle Wagenabnahme
	00.00–00.00 h	Offizielles Training
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Rennläufe
	00.00 h	Siegerehrung

Der definitive Zeitplan wird den angemeldeten Fahrern mit den «letzten Weisungen» nach Nennschluss zugestellt.

II Organisation

ART. 1 ALLGEMEINES

1.1 Der/Die veranstaltet am das Bergrennen

1.2 Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK der ASS unter Reg.-Nr. genehmigt.

1.3 Die Veranstaltung ist im/in folgenden Sportkalender(n) eingetragen:

ART. 2 ORGANISATIONSKOMITEE, SEKRETARIAT, OFFIZIELLE

2.1 Für das Organisationskomitee zeichnet als Präsident (Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer):

2.2 Die Adresse des Sekretariates lautet wie folgt: bis am (Adresse, Telefon-/Fax-Nr., Email) ab (Adresse, Telefon-/Fax-Nr., Email)

2.3 Rennleiter (inkl. Tel.-Nr.)
Vize-Rennleiter
Rennsekretär
Sportkommissare
Technische Kommissare
Zeitmessung / Auswertung
Streckenchef
JURY

Sommaire

I	Programme provisoire
II	Organisation
III	Dispositions générales
IV	Obligations des participants
V	Contrôle administratif, vérification technique
VI	Déroulement de la manifestation
VII	Parc fermé, contrôle final
VIII	Classements, réclamations, appels
IX	Prix et coupes, remise des prix
X	Dispositions particulières de l'organisateur

I Programme provisoire (exemple)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Clôture des inscriptions (timbre postal)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérifications facultatives
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérifications officielles
	00.00–00.00 h	Essais officiels
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Manches de course
	00.00 h	Remise des prix

Le programme définitif sera transmis aux conducteurs inscrits avec les «dernières instructions», après la clôture des inscriptions.

II Organisation

ART. 1 GÉNÉRALITÉS

1.1 Le/La organise le la course de côte

1.2 Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N°

1.3 La manifestation est inscrite au(x) calendrier(s) suivant(s):

ART. 2 COMITÉ D'ORGANISATION, SEKRETARIAT, OFFIZIELS

2.1 Le président du comité d'organisation est (Nom, prénom, adresse, no téléphone):

2.2 L'adresse du secrétariat est la suivante: jusqu'au (adresse, N° téléphone/fax, email) dès le (adresse, N° téléphone/fax, email)

2.3 Directeur de course (incl. no téléphone)
Vice-directeur de course
Secrétaire de l'épreuve
Commissaires Sportifs
Commissaires techniques
Chronométrage / Informatique
Chef de piste
JURY

ART. 3 OFFIZIELLES ANSCHLAGBRETT

Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden am/an folgenden Ort(en) angeschlagen:

Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden angeschlagen:

III Allgemeine Bestimmungen

ART. 4 VERANSTALTUNGS-GRUNDLAGEN

4.1 Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS, den Bestimmungen der NSK, dem Standardreglement der NSK für Bergrennen und der Ausschreibung.

4.2 Mit ihrer Nennung verpflichten sich die Teilnehmer, alle obgenannten Vorschriften zu befolgen, und verzichten, unter Androhung der Disqualifikation, auf jeglichen Rekurs vor Schiedsrichtern oder Gerichten, die nicht im Internationalen Sportgesetz der FIA oder im Nationalen Sportreglement der ASS vorgesehen sind.

4.3 Alkohol (Ethanol) ist im Automobil- und Kartrennsport im Wettkampf verboten. Der Nachweis erfolgt durch Atem- und/oder Blutanalyse. Der Grenzwert, ab dem ein Verstoß vorliegt, entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0.10 g/l.

4.4 Jeder Person oder Vereinigung, die einen Wettbewerb veranstaltet oder daran teilnimmt und die gültigen Bestimmungen nicht beachtet, kann die ihr ausgestellte Lizenz entzogen werden.

4.5 Die Veranstaltung zählt für folgende Meisterschaften und Cups: sowie für das Sportabzeichen der ASS.

ART. 5 STRECKE

Die Veranstaltung wird auf der Strecke durchgeführt. Die Strecke weist folgende Merkmale auf: ...

(Länge, Höhenunterschied, durchschnittliche und maximale Steigung, Ort Start, Ort Ziel).

ART. 6 ZUGELASSENE FAHRZEUGE

6.1 Zugelassen sind alle Fahrzeuge (* bis zum Datum des Nennschlusses homologiert), welche den Vorschriften des Anhang J des ISG und den Bestimmungen der NSK sowie ggf. den spezifischen Bestimmungen der betreffenden Nat. Formel oder Markencups entsprechen:

Gruppe SuperS	Wagen SuperSérie (nur Schweizer Fahrer)
Gruppe IS	Spezialwagen «InterSwiss»
Gruppe N*/ISN	Produktionswagen
Gruppe A*/ISA	Tourenwagen
Gruppe R*	Tourenwagen Rallye
Gruppe B*	Gran-Turismo-Wagen
Gruppe GT*/RGT	Gran-Turismo-Wagen
Gruppe C	Sportwagen
Gruppe D/E	Monoposto-Rennwagen und formelfreie Fahrzeuge

ART. 3 PANNEAU D'AFFICHAGE OFFICIEL

Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées à/aux l'endroit(s) suivant(s):

Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés:

III Dispositions générales

ART. 4 BASES DE L'ÉPREUVE

4.1 L'épreuve sera disputée conformément au Code Sportif International de la FIA et à ses annexes, au Règlement Sportif National de l'ASS, aux dispositions de la CSN, au règlement standard de la CSN pour les courses de côte et au règlement particulier.

4.2 Du fait de leur inscription, les participants s'engagent à se soumettre aux dispositions ci-dessus et renoncent, sous peine de disqualification, à tout recours devant arbitres ou tribunaux non prévus dans le Code Sportif International de la FIA ou dans le Règlement Sportif National de l'ASS.

4.3 L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile et Karting. La détection sera effectuée par éthylométrie et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0.10 g/l.

4.4 A défaut de respecter ces dispositions, toute personne ou groupement organisant une compétition ou y prenant part peut perdre le bénéfice de la licence qui lui a été attribuée.

4.5 La manifestation compte pour les championnats et coupes suivants: ainsi que pour l'insigne sportif de l'ASS.

ART. 5 PARCOURS

L'épreuve se déroulera sur le parcours qui présente les caractéristiques suivantes: ...

(longueur, dénivellation, pentes moyenne et maximum, lieux du départ et de l'arrivée).

ART. 6 VÉHICULES ADMIS

6.1 Sont admis à participer tous les véhicules (* homologués à la date de clôture des inscriptions) répondant aux prescriptions de l'Annexe J du CSI et aux dispositions de la CSN, ainsi que, le cas échéant, aux dispositions spécifiques de la formule nationale ou coupe de marque correspondante:

Groupe SuperS	Voitures de SuperSérie (seulement pilotes suisses)
Groupe IS	Voitures Spéciales «InterSwiss»
Groupe N*/ISN	Voitures de Production
Groupe A*/ISA	Voitures de Tourisme
Groupe R*	Voitures de Tourisme Rallye
Groupe B*	Voitures de Grand-Tourisme
Groupe GT*/RGT	Voitures de Grand-Tourisme
Groupe C	Voitures de Sport
Groupe D/E	Voitures de Course monoplaces et véhicules de formule libre

6.2 Die Einteilung der Fahrzeuge in Hubraumklassen/divisionen erfolgt gemäss Artikel 251.1.2 Anhang J, bzw. Artikel 1 Kapitel VIII-A ASJ. Allfällige Markenpokale wie auch Fahrzeuge mit Dieselmotor bilden jeweils eine eigene Klasse. Für die Gruppe E2 steht dem Veranstalter das Recht zu, zusätzliche Klassen vorzusehen. Formelfreie Renn- und Sportwagen (Gruppen E2-SS und E2-SC) über 3000 cm³ werden nicht zugelassen.

6.3 Bei weniger als 5 angemeldeten Fahrzeugen einer Klasse/Division können diese mit der nächsthöheren Klasse/Division zusammengelegt werden, bis die Mindestzahl von 5 Fahrzeugen erreicht wird. Gegebenenfalls ist folgende Äquivalenz einzuhalten: Gruppe N inkl. Gruppe R1 und Rallye5, Gruppe A inkl. Gruppen R2-R3 und Rallye4 + Rallye3.

ART. 7 AUSTRÜSTUNG DER FAHRZEUGE

7.1 Von ihrer Sicherheitsausrüstung her müssen alle Fahrzeuge dem Anhang J der FIA und den Bestimmungen der NSK entsprechen. Es wird dabei folgendes präzisiert:

– Stromkreisunterbrecher: Anwendung fakultativ für die Gruppe SuperS

7.2 Jedes Fahrzeug, welches die Sicherheitsvorschriften nicht erfüllt oder nicht reglementskonform ist, wird nicht zugelassen bzw. von der Veranstaltung ausgeschlossen.

7.3 Ausgenommen die spezifischen Bestimmungen des Anhang J, darf nur handelsüblicher Treibstoff verwendet werden. Maximale Bleimenge: 0,15 g/l (bleifrei = 0,013 g/l).

7.4 Für alle Fahrzeuge haben die Lärmvorschriften der NSK vollumfänglich Gültigkeit (Messung bei 4500/min, 50 cm/45° der Auspuffmündung, in gleicher Höhe jedoch mind. 50 cm über dem Boden):

Max. 98 +2 dB(A):

Gruppen SuperS, IS, ISN, ISA, N, S2000, A, B, R, SP, B, GT, CN, Markencups, markengebundene Wagen der Gruppe C und Markenformel der Gruppe E

Max. 104 +0 dB(A):

Fahrzeuge der Formel 3 (Messung bei 4000/min)

Max. 108 +2 dB(A):

Gruppen C, D, E (exkl. obenerwähnte Ausnahmen) und Historische Fahrzeuge.

7.5 In den Gruppen E1 und E2 beträgt das Mindestgewicht des Wagens, mit dem Fahrer und seiner gesamten Rennrüstung: Mindestgewicht gemäss entsprechende Tabelle des Artikels 277 Anhang J +80 kg. Ferner muss das in der entsprechenden Tabelle des Artikels 277 Anhang J definierte Mindestgewicht ebenfalls eingehalten werden.

7.6 Jegliche Datenübermittlung mittels Telemetrie ist verboten.

7.7 Silberfolien oder getönte Folien gemäss Art. 253.11 Anhang J sind für alle Gruppen ausschliesslich auf den hinteren Seitenscheiben und auf der Heckscheibe zugelassen.

7.8 Die Installation von Kameras oder Bildaufnahmegeräten muss gemäss Kapitel VII-B - Anwendung von Sicherheitsmassnahmen in der Schweiz - sein und von den Technischen Kommissaren während der Technischen Wagenabnahme vor dem Start genehmigt werden.

6.2 Les véhicules seront répartis en classes/divisions de cylindrée conformément à l'article 251.1.2 de l'Annexe J, resp. article 1 chapitre VIII-A ASA. Les éventuelles coupes de marques de même que les véhicules à moteur Diesel feront l'objet d'un classement spécifique. Pour le groupe E2, l'organisateur est libre de prévoir des classes supplémentaires. Les voitures de course et de sport de formule libre (Groupes E2-SS et E2-SC) de plus de 3000 cm³ ne sont pas admises.

6.3 Si le nombre de véhicules engagés dans une même classe/division est inférieur à 5, ceux-ci pourront être réunis avec la/les classe(s)/division(s) immédiatement supérieure(s) jusqu'à ce que le nombre minimum de 5 véhicules soit atteint. Le cas échéant, l'équivalence suivante sera respectée: Groupe N incl. Groupe R1 et Rallye5, Groupe A incl. Groupes R2-R3 et Rallye4 + Rallye3.

ART. 7 EQUIPEMENT DES VÉHICULES

7.1 De par leur équipement de sécurité, tous les véhicules doivent être conformes à l'Annexe J de la FIA et aux dispositions de la CSN. A ce sujet, il est précisé ce qui suit:

– Coupe-circuit électrique: Application facultative en groupe SuperS

7.2 Tout véhicule n'offrant pas un caractère de sécurité suffisant ou non conforme aux règlements en vigueur sera refusé, resp. exclu de la compétition.

7.3 Exception faite des dispositions spécifiques de l'Annexe J, seul le carburant commercial pourra être utilisé. Quantité max. de plomb: 0,15 g/l (sans plomb = 0,013 g/l).

7.4 Pour tous les véhicules, le règlement antibruit de la CSN est applicable dans son intégralité (mesure à 4500/min, 50 cm/45° de la sortie d'échappement, à la même hauteur mais au moins à 50 cm du sol):

Max. 98 +2 dB(A):

Groupes SuperS, IS, ISN, ISA, N, S2000, A, B, R, SP, B, GT, CN, coupes de marques, voitures monomarque groupe C et formules monomarque groupe E

Max. 104 +0 dB(A):

Véhicules de Formule 3 (mesure à 4000/min)

Max. 108 +2 dB(A):

Groupes C, D, E (sauf exceptions ci-dessus) et véhicules historiques.

7.5 Dans les Groupes E1 et E2, le poids minimum de la voiture, avec le pilote et son équipement complet, est le suivant: Poids minimum défini selon la table correspondante de l'Article 277 Annexe J +80 kg. De plus, le poids minimum défini dans la table correspondante de l'Article 277 Annexe J doit également être respecté.

7.6 Toute transmission de données par télémétrie est interdite.

7.7 Les films argentés ou fumés selon Art. 253.11 Annexe J sont autorisés pour tous les groupes exclusivement sur les vitres latérales arrière et la vitre arrière.

7.8 L'installation de caméras et/ou d'appareil de prise de vues doit être conforme au Chapitre VII-B - Application des mesures de sécurité en Suisse - et doit avoir reçu l'approbation des Commissaires Techniques lors du contrôle technique avant départ.

ART. 8 SICHERHEITSAUSRÜSTUNG DER FAHRER

8.1 Das Tragen der Sicherheitsgurten und eines einer anerkannten Norm (siehe Tabelle Kapitel VII-B ASJ) entsprechenden Schutzhelms sowie einer Kopfrückhaltevorrichtung (z.B. HANS-System) gemäss den Bestimmungen von Artikel 3, Kapitel III des Anhang L FIA während den Trainings- und Rennläufen ist Vorschrift.

8.2 Alle Fahrer müssen obligatorisch während den Trainings- und Rennläufen flammenabweisende Kleidung gemäss Norm FIA 8856-2000 (inkl. Unterwäsche, Gesichtsschutz, Handschuhe usw.) tragen.

ART. 9 ZUGELASSENE BEWERBER UND FAHRER

9.1 Zugelassen sind alle natürlichen oder juristischen Personen, die eine für das laufende Jahr gültige Bewerberlizenz besitzen.

9.2 Der Fahrer muss im Besitze eines gültigen Führerausweises für Automobile und einer für das laufende Jahrgültigen Fahrerlizenz für das betreffende Fahrzeug sein.

9.3 INT: Ausländische Bewerber und Fahrer müssen eine schriftliche Startbewilligung ihrer ASN, die die Lizenz ausgestellt hat, besitzen.

NPEA (National mit Genehmigter Ausländischer Beteiligung): Ausländische Bewerber und Fahrer, die Inhaber einer nationalen oder höheren Lizenz sind, werden ohne besondere Bewilligung zugelassen.

ART. 10 TEILNAHMEGESUCH UND NENNUNGEN

10.1 Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Sie sind mittels offiziellem Anmeldeformular an folgende Adresse zu richten:

Nennschluss: 24.00 Uhr (Poststempel). Elektronische Nennungen müssen bis zum Nennschluss erfolgen. Massgebend ist die auf der Nennung verzeichnete Aufgabzeit. Unvollständig ausgefüllte Nennungen werden zurückgewiesen. Elektronische Nennungen müssen obligatorisch durch Originalunterschrift des Bewerbers/Fahrers anlässlich der administrativen Abnahme für die betreffende Veranstaltung offiziellisiert werden.

10.2 Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt Gegebenenfalls werden folgende Kriterien für die Annahme der Nennungen angewendet:

- Aussichtsreiche Klassierung in einer laufenden Meisterschaften
- Chronologischer Eingang der Anmeldungen

10.3 «X»-Nennungen für Fahrer können nur bei internationalen Veranstaltungen zugelassen werden, sofern diese Möglichkeit in der Ausschreibung ausdrücklich erwähnt wird. Für jede «X»-Nennung erhöht sich das Nenngeld um CHF 50.–. Die Bekanntgabe des Namens «X» hat spätestens bei der administrativen Abnahme für das betreffende Fahrzeug zu erfolgen.

10.4 Ein Wechsel des Fahrzeuges nach Nennschluss ist nur bis zum Zeitpunkt der administrativen/technischen Kontrolle des betreffenden Teilnehmers gestattet, dies sofern das neue Fahrzeug der gleichen Gruppe und Hubraumklasse/division wie das ursprünglich gemeldete angehört.

ART. 8 EQUIPEMENT DE SÉCURITÉ DES PILOTES

8.1 Le port de la ceinture de sécurité et d'un casque conforme à l'une des normes reconnues (voir tableau Chapitre VII-B ASA) ainsi que d'un dispositif de retenue de la tête (p.ex. système HANS) selon les dispositions de l'Article 3, Chapitre III de l'Annexe L FIA est obligatoire pendant les manches d'essais et de course.

8.2 Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu selon norme FIA 8856-2000 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.).

ART. 9 CONCURRENTS ET CONDUCTEURS ADMIS

9.1 Est admise toute personne physique ou morale, titulaire d'une licence de concurrent valable pour l'année en cours.

9.2 Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire pour automobiles valable et d'une licence de conducteur valable pour l'année en cours et pour le véhicule concerné.

9.3 INT: Les concurrents et conducteurs étrangers doivent être au bénéfice d'une autorisation de départ écrite de l'ASN qui a établi leur(s) licence(s).

NPEA (National à Participation Etrangère Autorisée): Les concurrents et conducteurs étrangers titulaires d'une licence nationale ou supérieure seront admis sans autorisation particulière.

ART. 10 DEMANDES D'ENGAGEMENT ET INSCRIPTIONS

10.1 Les inscriptions seront reçues à partir de la publication du règlement particulier. Elles sont à transmettre, au moyen du bulletin d'inscription officiel, à l'adresse suivante:

Délai d'engagement: 24.00h (timbre postal). Les engagements électroniques doivent être envoyés avant la date de clôture des engagements. L'heure de départ inscrite sur l'inscription fera foi. Tout engagement incomplètement rempli sera refusé. Les engagements électroniques seront obligatoirement officialisés par signature originale du concurrent/conducteur lors des vérifications administratives pour l'épreuve concernée.

10.2 Le nombre maximum de participants admis est fixé à Le cas échéant, les critères suivants seront appliqués pour l'acceptation des inscriptions:

- classement prometteur au/aux championnat(s) en cours
- ordre chronologique de réception des inscriptions

10.3 Les inscriptions «X» pour les pilotes ne peuvent être admises que pour les épreuves internationales, sous réserve que cette possibilité soit expressément mentionnée au règlement particulier. Elles sont subordonnées à un droit d'inscription supplémentaire de CHF 50.–. L'identité du nom «X» doit être communiquée au plus tard lors du contrôle administratif pour le véhicule concerné.

10.4 Un changement de véhicule après la clôture des engagements n'est permis que jusqu'au moment du contrôle administratif/technique du participant concerné, pour autant que le nouveau véhicule appartienne au même groupe et à la même classe/division de cylindrée que le véhicule remplacé.

10.5 Bewerber- und/oder Fahrerwechsel nach Nennschluss ist nicht gestattet (ausser bei gegenteiliger Bestimmung für Fahrer, gemäss Ausschreibung).

10.6 Doppelstart (ein Fahrer für zwei Fahrzeuge oder ein Fahrzeug für zwei Fahrer) ist nicht gestattet.

10.7 Eine Teilnahme ausser Konkurrenz ist nicht gestattet.

ART. 11 NENNGELD

11.1 Das Nenngeld beträgt:

CHF mit Veranstalterwerbung (vgl. Art. 16.2 + ggf. 10.3);

CHF ohne Veranstalterwerbung (vgl. Art. 16.2 + ggf. 10.3).

Das Nenngeld ist wie folgt einzuzahlen:

11.2 Die Nennung wird nur angenommen, wenn das Nenngeld bis zur in Art. 10.1 bestimmten Frist einbezahlt worden ist.

11.3 Das Nenngeld beinhaltet in jedem Fall die Prämie für die Haftpflichtversicherung des Veranstalters (Art. 12.2) sowie die notwendigen Startnummern.

11.4 Bei Zurückweisung einer Nennung wird das gesamte Nenngeld zurückerstattet. Den bis Montag vor der Veranstaltung (Poststempel) schriftlich abgemeldeten Teilnehmern wird das Nenngeld teilweise, unter Abzug von 30% des Grund-Nenngeldes, zurückerstattet.

ART. 12 VERANTWORTUNG UND VERSICHERUNG

12.1 Jeder Teilnehmer fährt auf eigene Verantwortung und Gefahr. Der Veranstalter lehnt gegenüber Bewerber, Fahrer, Helfer und Dritten jede Haftung für Personen- und Sachschaden ab. Jeder Bewerber/Fahrer ist allein für seine Versicherungen verantwortlich.

12.2 Gemäss den gesetzlichen Verordnungen und den diesbezüglichen Bestimmungen der NSK hat der Veranstalter eine Haftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 5'000'000.– für Schäden gegenüber Dritten abgeschlossen. Durch diese Versicherung werden allein die vom Veranstalter oder von den Fahrern verursachten Schäden gedeckt. Die von den Teilnehmern und/oder ihren Fahrzeugen erlittenen Schäden sind nicht gedeckt.

12.3 Die Veranstalter-Haftpflichtversicherung gilt während der ganzen Dauer der Veranstaltung, sowohl während den offiziellen Trainingsfahrten und Rennläufen als auch für die Verschiebungen vom Fahrerlager zur Rennstrecke und zurück.

12.4 Durch seine Teilnahme an der Veranstaltung verzichtet jeder Bewerber/Fahrer auf irgendwelche Entschädigungsansprüche aus Unfällen, die den Bewerbern/ Fahrern oder ihren Helfern während des Trainings, beim Rennen, auf der Fahrt von den Parkplätzen zur Rennstrecke und zurück usw. zustossen können. Dieser Verzicht gilt sowohl gegenüber der FIA, der ASS, der NSK, dem Veranstalter als auch gegenüber den verschiedenen Funktionären, den anderen Bewerbern/Fahrern oder ihren Helfern.

ART. 13 VORBEHALTE, OFFIZIELLER TEXT

13.1 Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Ausschreibung zu ergänzen oder zusätzliche Bestimmungen oder Weisungen zu erlassen, die einen integrierenden Bestandteil der Ausschreibung bilden.

10.5 Un changement de concurrent et/ou de conducteur après la clôture des engagements n'est pas autorisé (sauf disposition contraire pour les conducteurs selon règlement particulier).

10.6 Les doubles-départs (1 pilote pour 2 véhicules ou 1 véhicule pour 2 pilotes) ne sont pas autorisés.

10.7 Toute participation hors-concours est interdite.

ART. 11 DROITS D'ENGAGEMENT

11.1 Les droits d'engagement sont fixés à CHF avec la publicité de l'organisateur (cf art. 16.2 + évtl. 10.3);

CHF sans la publicité de l'organisateur (cf art. 16.2 + évtl. 10.3).

Les droits d'engagement sont à verser comme suit:

11.2 L'inscription ne sera acceptée que si elle est accompagnée des droits d'engagement dans le délai fixé à l'art. 10.1.

11.3 Les droits d'engagement comprennent en tous les cas la prime d'assurance Responsabilité Civile de l'organisateur (art. 12.2), ainsi que les numéros de départ nécessaires.

11.4 Les droits d'engagement seront intégralement remboursés en cas de refus d'inscription. Ils seront partiellement remboursés, sous déduction d'une retenue de 30% du montant des droits de base, aux participants qui se seront excusés par écrit jusqu'au lundi (timbre postal) précédent la manifestation.

ART. 12 RESPONSABILITÉ ET ASSURANCES

12.1 Chaque participant circule sous sa propre responsabilité. L'organisateur décline toute responsabilité vis-à-vis des concurrents, conducteurs, aides et tiers pour les dommages causés aux personnes et aux choses. Chaque concurrent/conducteur est seul responsable de son ou de ses assurances.

12.2 Conformément aux prescriptions légales et aux dispositions prévues par la CSN, l'organisateur a conclu une assurance Responsabilité Civile vis-à-vis de tiers d'une valeur minimum de CHF 5'000'000.– par cas. Seuls les dommages causés par les organisateurs ou les pilotes sont couverts par cette assurance. Les dommages subis par les participants et/ou leurs véhicules sont exclus.

12.3 L'assurance Responsabilité Civile de l'organisateur est valable pour toute la durée de la manifestation, tant durant les essais officiels et les manches de course, que pour les déplacements du parc des coureurs à la piste de compétition et retour.

12.4 Par sa participation à la manifestation, tout concurrent/ conducteur renonce formellement à une demande d'indemnité en cas d'accident pouvant survenir aux concurrents/conducteurs ou à leurs aides lors des essais ou de la course, de même que sur le parcours du lieu de stationnement à la piste de compétition et retour, etc. Ce renoncement compte aussi bien vis-à-vis de la FIA, de l'ASS, de la CSN, de l'organisateur, que vis-à-vis des différents fonctionnaires, des autres concurrents/conducteurs ou de leurs aides.

ART. 13 RÉSERVES, TEXTE OFFICIEL

13.1 L'organisateur se réserve le droit de compléter le présent règlement ou d'émettre des dispositions ou des instructions complémentaires qui en feront partie intégrante.

Ebenfalls behält sich der Veranstalter das Recht vor, die Veranstaltung bei ungenügender Beteiligung, höherer Gewalt oder unerwarteten Ereignissen ohne jegliche Entschädigungspflicht zu annullieren oder abzurechnen.

13.2 Alle Änderungen oder Nachtragsbestimmungen werden den Teilnehmern, so schnell als möglich, mittels datierten und nummerierten Beilagen, die offiziell angeschlagen werden (Art. 3), mitgeteilt.

Jeder nach Beginn des Wettbewerbs veröffentlichte Zusatz muss vorgängig durch die Sportkommissare genehmigt oder verfasst worden sein. Unter Beginn des Wettbewerbs versteht man den Beginn der technischen und/oder administrativen Kontrollen.

13.3 Für jeden durch das Standardreglement und die Ausschreibung nicht vorgesehenen Fall hat die Jury zu entscheiden.

13.4 In einem Streitfall betreffend der Interpretation der Ausschreibung ist allein der Text massgebend.

IV Verpflichtungen der Teilnehmer

ART. 14 STARTNUMMERN

14.1 Jeder Teilnehmer erhält vom Veranstalter zwei Sätze Startnummern, die beidseitig auf dem Fahrzeug gut sichtbar während der ganzen Veranstaltung angebracht werden müssen. Für Fahrzeuge ohne konforme Startnummern erfolgt keine Startzulassung.

14.2 Die Zuteilung der Startnummern unterliegt dem Ermessen des Veranstalters.

14.3 Nach dem Rennen, vor dem Verlassen des geschlossenen Parks bzw. des Fahrerlagers sind die Startnummern bei Fahrzeugen, die auf öffentlicher Strasse verkehren, zu entfernen.

ART. 15 STARTAUFSTELLUNG

15.1 Die Fahrer müssen sich mindestens eine Stunde vor ihrer theoretischen Startzeit zur Verfügung des Rennleiters halten. Die Fahrer sind selbst verantwortlich, wenn sie Bestimmungen oder Zeitplanänderungen nicht erfahren, die in der dem Start vorangehenden Zeit beschlossen werden könnten.

15.2 Jegliches Vorwärmen der Reifen vor dem Start ist verboten und kann eine Strafe bis zum Ausschluss ergeben.

15.3 Das Anlassen der Motoren durch Anschieben oder durch Verwendung von Hilfsbatterien ist gestattet. Durch das Anschieben der Fahrzeuge darf der Ablauf in der Startaufstellung nicht beeinträchtigt werden. Die vollständige Anlansvorrichtung muss in jedem Fall im Fahrzeug montiert und funktionstüchtig bleiben.

ART. 16 WERBUNG

16.1 Werbeaufschriften auf den Fahrzeugen sind freigestellt, sofern sie nicht

– gegen die nationalen Gesetze, die Reglemente der FIA und der NSK verstossen;

– gegen Treu und Glauben verstossen.

Werbeaufschriften auf den Seitenfenstern sind verboten.

16.2 Die fakultative Veranstalterwerbung (vgl. Art. 11.1) besteht aus: und ist wie folgt zu platzieren:

Il se réserve également le droit d'annuler ou d'arrêter la manifestation en cas de participation insuffisante, de force majeure ou d'événement imprévisible, ce sans aucune obligation d'indemnisation.

13.2 Toutes les modifications et les dispositions complémentaires seront portées le plus rapidement possible à la connaissance des participants, au moyen d'annexes datées et numérotées qui seront affichées officiellement (art. 3). Tout additif diffusé après le début de l'épreuve devra avoir été préalablement approuvé ou rédigé par les Commissaires Sportifs. Par début de la compétition, il est entendu le début des vérifications techniques et/ou administratives.

13.3 Le jury à l'autorité de décider sur tout cas non prévu au règlement standard et au règlement particulier.

13.4 En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en fera foi.

IV Obligations des participants

ART. 14 NUMÉROS DE DÉPART

14.1 Chaque participant recevra de l'organisateur deux jeux de numéros de départ qui seront apposés de façon bien visible de chaque côté du véhicule pendant toute la durée de la manifestation. Les véhicules sans numéros conformes ne seront pas admis au départ.

14.2 L'octroi des numéros de départ est du ressort de l'organisateur.

14.3 A la fin de l'épreuve, avant de quitter le parc fermé resp. le parc des coureurs, les numéros des véhicules circulant sur la voie publique doivent être enlevés.

ART. 15 MISE EN PLACE AU DÉPART

15.1 Les pilotes devront se tenir à la disposition du Directeur de course au moins une heure avant leur heure théorique de départ. Les pilotes assumeront les conséquences d'une éventuelle ignorance de dispositions ou changements d'horaire qui pourraient se décider avant le départ.

15.2 Toute forme de préchauffage des pneumatiques avant le départ est interdite et peut entraîner des sanctions pouvant aller jusqu'à l'exclusion.

15.3 Il est autorisé de pousser les véhicules pour la mise en marche ou d'utiliser une source d'énergie auxiliaire. Le fait de pousser le véhicule ne doit en aucun cas gêner le déroulement du départ. Le dispositif de mise en marche automatiquement doit en tous temps être monté dans le véhicule dans son intégralité et utilisable.

ART. 16 PUBLICITÉ

16.1 Il est permis d'apposer toute publicité sur les véhicules, sous réserve

– qu'elle soit permise par les lois nationales et les règlements de la FIA et de la CSN;

– qu'elle ne soit pas contraire aux bonnes mœurs.

Les vitres latérales doivent rester libres de toute publicité.

16.2 La publicité facultative de l'organisateur (cf art. 11.1) consiste en: et est à placer de la manière suivante:

ART. 17 FLAGGENZEICHEN, VERHALTEN AUF DER STRECKE

17.1 Die Sperrung und die Öffnung der Rennstrecke werden mit der Durchfahrt eines wie nachstehend ausgerüsteten Fahrzeuges signalisiert:

- Flagge oder Drehlicht ROT Sperrung der Rennstrecke
- Flagge oder Drehlicht GRÜN Öffnung der Rennstrecke

17.2 Während des Trainings und des Rennens können folgende Flaggenzeichen verwendet werden; sie sind strikte zu befolgen (Anhang H FIA, Art. 7):

Rote Flagge Unbedingt und sofort Halt	
Gelbe Flagge 1x geschwenkt:	= Überholverbot Strecke ganz/teilweise gesperrt
Gelbe Flagge mit roten senkrechten Streifen	Rutschige Oberfläche, Verschlechterung der Streckenbeschaffenheit
Hellblaue Flagge	Geschwenkt: Ein schnellerer Wagen setzt zum Überholen an
Schwarzweiss-kariert	Ende des Laufes (Zieldurchfahrt)

17.3 Es ist strikte untersagt, ein Fahrzeug ohne diesbezügliche Anweisung der offiziellen Funktionäre oder des Rennleiters entgegen oder quer zur Fahrtrichtung zu bewegen. Jeder Verstoß gegen diese Vorschrift hat den Ausschluss zur Folge. Weitere Sanktionen sowie die Weiterleitung des Falles an die zuständige ASN sind vorbehalten.

17.4 Muss ein Fahrer wegen Zeigens der roten Flagge oder, weil die Strecke versperrt ist, seine Fahrt abbrechen, so hat er unverzüglich sein Fahrzeug am Strassenrand abzustellen und im Wagen zu verbleiben (freie Durchfahrt für Rettungsfahrzeuge).

17.4.1 Trainingslauf:

Wenn ein Fahrer während eines Trainingslaufes, aus welchen Gründen auch immer, behindert wird oder verlangsamt wird, muss er das Ziel der Strecke passieren. Es wird keine Laufwiederholung gegeben. Falls er angehalten wurde, muss er den Weisungen der Streckenkommissare Folge leisten.

17.4.2 Rennlauf:

Falls ein Fahrer während eines Rennlaufes von einem anderen Fahrer behindert oder verlangsamt wird oder er unter Einhaltung der Flaggenzeichen (zwei geschwenkte gelbe Flaggen oder rote Flagge) angehalten wird, muss dieser nicht auf der Strecke bleiben, sich jedoch bei einem Streckenposten in Sicherheit bringen. Er muss den Weisungen der Streckenkommissare Folge leisten und muss eventuell auf Weisung der Kommissare, zum Ende der Strecke gelangen. Nach Anhörung der Streckenkommissare, kann der Rennleiter dem Fahrer eine Laufwiederholung aussprechen. Sonderfälle werden den Sportkommissaren weitergeleitet.

17.5 Muss ein Fahrer wegen mechanischen oder sonstigen Schäden seine Fahrt abbrechen, so hat er unverzüglich sein Fahrzeug ausserhalb der Strecke abzustellen und zu verlassen. Dabei ist den Weisungen der Funktionäre Folge zu leisten.

ART. 17 SIGNALISATION, COMPORTEMENT SUR LA PISTE

17.1 La fermeture et l'ouverture de la piste seront signalées par le passage d'un véhicule équipé comme suit:

- Drapeau ou feu tournant ROUGE Fermeture de la piste
- Drapeau ou feu tournant VERT Ouverture de la piste

17.2 La signalisation suivante pourra être utilisée pendant les essais et la course et devra être strictement respectée (Annexe H FIA, Art. 7):

Drapeau rouge	Arrêt immédiat et absolu
Drapeau jaune 1x agité:	= Interdiction de dépasser Piste totalement ou partiellement obstruée
Drapeau jaune à bandes rouges verticales	Surface glissante, changement d'adhérence
Drapeau bleu clair	Agité: Vous allez être doublé par une voiture plus rapide
Damier noir/blanc	Fin de la manche (ligne d'arrivée)

17.3 Il est strictement interdit de déplacer un véhicule en travers ou en sens inverse de la course, sauf sur ordre de fonctionnaires officiels ou du Directeur de course. Toute infraction à cette disposition entraînera l'exclusion, sous réserve d'autres sanctions et de la transmission du cas à l'ASN concernée.

17.4 Dans le cas où un conducteur doit interrompre sa manche sur présentation du drapeau rouge ou parce que la piste est obstruée, il parkera immédiatement son véhicule en bordure de route et restera à l'intérieur (libre passage pour les véhicules de secours).

17.4.1 Essais:

Si lors d'une manche d'essai, un pilote est gêné ou ralenti pour quelque raison que ce soit, il devra rejoindre l'arrivée du parcours. Aucun nouveau départ ne lui sera accordé. Dans le cas où il aura été arrêté, il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste.

17.4.2 Course:

Si lors d'une manche de course, un pilote est gêné ou ralenti par un autre concurrent ou doit s'arrêter par respect de la signalisation (deux drapeaux jaunes agités ou un drapeau rouge), celui-ci ne devra pas stationner sur le parcours mais se mettre en sécurité dans un poste de commissaire. Il respectera obligatoirement les ordres des commissaires de piste et devra éventuellement, sur ordres des commissaires, rejoindre l'arrivée du parcours.

Après audition des commissaires de piste, le directeur de course pourra faire repartir le pilote gêné. Les cas particuliers seront soumis aux commissaires sportifs.

17.5 Dans le cas où un conducteur doit interrompre sa manche sur ennui mécanique ou autre, il parkera immédiatement son véhicule en dehors de la piste et le quittera; il respectera obligatoirement les ordres des commissaires.

V Administrative Abnahme, technische Wagenabnahme**ART. 18 ADMINISTRATIVE ABNAHME**

18.1 Die administrative Abnahme findet gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt.

18.2 Die Teilnehmer haben persönlich zur administrativen Abnahme zu erscheinen.

18.3 Folgende Dokumente müssen unaufgefordert vorgelegt werden: Bewerber- und Fahrer-Lizenzen, Führerausweis, technischer Wagenpass. Ausländische Teilnehmer haben ebenfalls die schriftliche Startbewilligung ihrer ASN – falls nicht der Nennung beigelegt – vorzuweisen (INT).

ART. 19 TECHNISCHE WAGENABNAHME

19.1 Die technische Wagenabnahme findet gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt. Die endgültige Schlusszeit der Abnahme wird obligatorisch in den «letzten Weisungen» festgelegt.

19.2 Für die Identifizierung der Fahrzeuge und die Kontrolle der Sicherheitsmassnahmen sind die Fahrzeuge obligatorisch bei der technischen Wagenabnahme vorzuführen.

19.3 Auf Verlangen muss das gültige Homologationsblatt bzw. jedes Identifikationsdokument für das Fahrzeug vorgewiesen werden können, ansonsten die Abnahme verweigert werden kann.

19.4 Das Formular «Bekleidung» (siehe <https://motorsport.ch/fr/automobile/reglements> unter der Rubrik Technik), welches vorgängig von jedem Fahrer für jede einzelne Veranstaltung auszufüllen ist, muss bei den Technischen Kommissaren anlässlich der Wagenabnahme abgegeben werden.

19.5 Teilnehmer, die gegenüber der ihnen angegebenen Zeit verspätet an der Abnahme erscheinen, können durch Sanktionen, die bis zum Ausschluss führen können, nach Ermessen der Sportkommissare bestraft werden. Die Sportkommissare können jedoch die Abnahme der Fahrzeuge bewilligen, deren Bewerber/Fahrer beweisen können, dass ihre Verspätung auf höhere Gewalt zurückzuführen ist.

19.6 Die technische Wagenabnahme bedeutet nicht, dass ein abgenommenes Fahrzeug in allen Punkten den gültigen Reglementen entspricht.

VI Verlauf der Veranstaltung**ART. 20 START, ZIEL, ZEITNAHME**

20.1 Der Start erfolgt stehend mit laufendem Motor. Grundsätzlich wird in der Reihenfolge der Gruppen, der Klassen und der Startnummern gestartet. Die Jury kann jedoch die Startreihenfolge den Bedingungen anpassen.

20.2 Ausser mit Bewilligung der Sportkommissare darf kein Fahrzeug ausserhalb seiner Gruppe starten.

20.3 Jedes Fahrzeug, das die Zeitnahmeeinrichtung ausgelöst hat, wird als gestartet betrachtet und hat kein Recht auf eine Startwiederholung.

20.4 Jede Startverweigerung oder -verzögerung hat den Ausschluss zur Folge.

V Contrôle administratif, vérification technique**ART. 18 CONTRÔLE ADMINISTRATIF**

18.1 Le contrôle se déroulera conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur.

18.2 Les participants doivent se présenter personnellement au contrôle administratif.

18.3 Les documents suivants seront spontanément présentés: licences de concurrent et de conducteur, permis de conduire, passeport technique. Les participants étrangers présenteront également l'autorisation écrite de leur ASN, pour autant qu'elle n'ait pas été jointe à l'inscription (INT).

ART. 19 VÉRIFICATION TECHNIQUE

19.1 La vérification technique se déroulera conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur. La clôture définitive de la vérification technique sera obligatoirement précisée dans les «dernières instructions».

19.2 Pour l'identification des véhicules et le contrôle des mesures de sécurité, les véhicules seront obligatoirement présentés à la vérification technique.

19.3 Sur demande, la fiche d'homologation applicable resp. tout document d'identification du véhicule devra pouvoir être présenté, faute de quoi la vérification pourra être refusée.

19.4 Le formulaire «vêtements» (cf. <https://motorsport.ch/fr/automobile/reglements> sous la rubrique technique) que chaque pilote doit remplir au préalable pour chaque manifestation doit être remis aux commissaires techniques à l'occasion de la réception des véhicules.

19.5 Les participants qui se présenteraient à la vérification après l'heure qui leur a été fixée seront passibles d'une pénalité pouvant aller jusqu'à l'exclusion, à la discrétion des Commissaires Sportifs. Toutefois, les Commissaires Sportifs pourront autoriser, de leur propre jugement, le contrôle des véhicules dont les concurrents/conducteurs pourront justifier que leur retard est dû à un cas de force majeure.

19.6 La vérification technique ne constitue pas une attestation de conformité du véhicule avec les règlements en vigueur.

VI Déroulement de la manifestation**ART. 20 DÉPART, ARRIVÉE, CHRONOMÉTRAGE**

20.1 Le départ a lieu voiture arrêtée et moteur en marche. L'ordre de départ sera en principe celui des groupes, classes et numéros de départ. Le Jury a toutefois toute faculté de modifier l'ordre de départ en fonction des circonstances.

20.2 Sauf autorisation des Commissaires Sportifs, aucun véhicule ne pourra prendre le départ en dehors de son groupe.

20.3 Tout véhicule ayant déclenché le dispositif de chronométrage sera considéré comme parti et n'aura aucun droit à un second départ.

20.4 Tout refus ou retard au départ entraînera l'exclusion.

20.5 Das Ziel ist fliegend zu durchfahren. Mit dem Passieren der Ziellinie ist der jeweilige Lauf beendet und die Geschwindigkeit stark herabzusetzen.

20.6 Die Zeitmessung erfolgt durch Lichtschranke mit mindestens 1/100 sec Genauigkeit.

ART. 21 TRAINING

21.1 Es ist strengstens verboten, ausserhalb der offiziellen Trainingszeiten zu trainieren.

21.2 Das offizielle Training findet gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt. Es werden mindestens zwei Trainingssitzungen durchgeführt.

21.3 Zum Training werden nur Fahrzeuge zugelassen, die die Wagenabnahme passiert haben, ausser bei gegenteiliger Anordnung der Ausschreibung.

21.4 Um zu den Rennläufen zugelassen zu werden, muss ein Fahrer mindestens zweimal zum Training gestartet sein und dabei mindestens einen Lauf beendet haben. Sonderfälle werden den Sportkommissaren unterbreitet.

ART. 22 RENNEN

22.1 Die Rennläufe finden gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt.

22.2 Die Veranstaltung wird in Läufen ausgetragen. Die Teilnehmer sind verpflichtet, alle vorgesehenen Rennläufe zu absolvieren.

ART. 23 FREMDE HILFE

23.1 Die Beanspruchung oder Duldung fremder Hilfe führt zum Ausschluss, ausser sie ist aus Sicherheitsgründen dringend notwendig und der betroffene Fahrer hätte auch ohne diese fremde Hilfe seine Fahrt fortsetzen können.

23.2 Liegende Fahrzeuge werden nur auf Anweisung der Rennleitung abgeschleppt.

VII «Parc fermé», Schlusskontrolle

ART. 24 «PARC FERMÉ»

24.1 Am Schluss des Rennens ist die Strecke zwischen der Ziellinie und dem Eingang zum «Parc fermé» den Bestimmungen des «Parc fermé» unterstellt.

24.2 Am Schluss des Rennens verbleiben alle gewerbeten Fahrzeuge im «Parc fermé», bis dieser vom Rennleiter mit Zustimmung der Sportkommissare aufgehoben wird. Die Aufhebung des «Parc fermé» erfolgt frühestens nach Ablauf der Protestfrist (Art. 27.2).

24.3 Wenn sich ein Fahrzeug nicht im «Parc Fermé» befindet, wird der Teilnehmer nicht gewertet. Sonderfälle werden an die Sportkommissare weitergeleitet.

ART. 25 SCHLUSSKONTROLLE

25.1 Jedes Fahrzeug kann im Verlaufe der Veranstaltung und vor allem nach dem Ziel einer spezifischen Kontrolle durch die Technischen Kommissare unterzogen werden.

25.2 Auf Verlangen der Jury oder nach einem Protest kann eine volle und ausführliche Kontrolle mit einer Demontage des Fahrzeuges, unter eventueller Beschlagnahme desselben, nach dem Ziel vorgenommen werden.

20.5 L'arrivée est jugée lancée. La manche se termine par le passage de la ligne d'arrivée; la vitesse doit immédiatement être fortement réduite.

20.6 Le chronométrage est effectuée au moyen de cellules photoélectriques avec une précision d'au moins 1/100 sec.

ART. 21 ESSAIS

21.1 Il est strictement interdit de s'entraîner en dehors des heures d'essais officiels.

21.2 Les essais officiels se dérouleront selon l'horaire détaillé de l'organisateur. Au moins deux manches d'essais seront organisées.

21.3 Seuls les véhicules ayant passé la vérification technique seront admis aux essais, sauf disposition contraire du règlement particulier.

21.4 Pour être admis au départ de la course, chaque conducteur devra avoir pris au moins deux départs aux essais et avoir terminé au moins une manche d'essai. Les cas particuliers seront soumis aux Commissaires Sportifs.

ART. 22 COURSE

22.1 Les manches de course auront lieu selon l'horaire détaillé de l'organisateur.

22.2 L'épreuve se disputera en manches. Les concurrents ont obligation d'effectuer toutes les montées/manches de course prévues.

ART. 23 AIDE EXTÉRIEURE

23.1 Le fait de demander ou de tolérer une aide extérieure entraîne l'exclusion, sauf si cette aide est absolument nécessaire pour des raisons de sécurité et si le conducteur aurait également pu continuer sa manche sans cette aide extérieure.

23.2 Les véhicules arrêtés sur le parcours ne seront remorqués que sur ordre de la Direction de course.

VII Parc fermé, contrôle final

ART. 24 PARC FERMÉ

24.1 A la fin de la course, le parcours entre la ligne d'arrivée et l'entrée du parc fermé est placé sous le régime du parc fermé.

24.2 A la fin de la course, tous les véhicules classés restent au parc fermé jusqu'à ce que celui-ci soit levé par le Directeur de course avec l'autorisation des Commissaires Sportifs. La levée du parc fermé ne peut intervenir avant la clôture des délais de réclamation (art. 27.2).

24.3 Si un véhicule ne se trouve pas dans le parc fermé, le concurrent ne sera pas classé. Les cas particuliers seront transmis aux Commissaires Sportifs.

ART. 25 CONTRÔLE FINAL

25.1 Chaque véhicule peut être soumis à un contrôle spécifique par les Commissaires Techniques, ce tant au cours de l'épreuve que principalement après l'arrivée.

25.2 Une vérification complète et détaillée, prévoyant le démontage de la voiture, avec séquestration éventuelle de celle-ci, pourra être effectuée après l'arrivée, à la demande du jury agissant d'office ou à la suite d'une réclamation.

25.3 Wird die erwähnte Demontage auf einen Protest hin verlangt, sind die entstehenden Kosten durch eine von den Sportkommissaren festzulegende Kaution zu garantieren. Die Hinterlegung dieser Kaution in der von den Sportkommissaren festgelegten Frist ist Bedingung für die Durchführung der Kontrolle.

VIII Wertung, Proteste, Berufungen

ART. 26 WERTUNG

26.1 Die Wertung erfolgt aufgrund der

26.2 Bei Zeitgleichheit zweier Fahrer entscheidet die Zeit des Laufes.

26.3 Es werden folgende Klasselemente erstellt:
– Nach Hubraumklassen/-divisionen gemäss Art. 6.
–

ART. 27 PROTESTE

27.1 Das Einreichen eines Protestes und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

27.2 Die Protestfrist gegen das Klasselement und die Reglementsconformität der Fahrzeuge dauert 30 Minuten nach Aushang der Resultate jeder einzelnen Gruppe.

27.3 Die Protestkaution beträgt CHF 450.– und ist in bar zu bezahlen. Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest als begründet anerkannt wird.

27.4 Kollektivproteste sowie Proteste gegen Feststellungen der Zeitnahme oder gegen Sachrichterentscheidungen sind unzulässig.

27.5 Das Protestrecht kann nur von frist- und formgerecht angemeldeten Bewerbern oder ihrem schriftlich (in Originalform) bevollmächtigten Vertreter beansprucht werden.

ART. 28 BERUFUNGEN

28.1 Das Einreichen einer Berufung gegen einen Jury-Entscheid und die zu berücksichtigenden Fristen richten sich nach den Vorschriften des Internationalen Sportgesetzes der FIA und dem Nationalen Sportreglement der ASS.

28.2 Die Berufungskautions beträgt CHF 4500.–.

IX Preise und Pokale, Siegerehrung

ART. 29 PREISE UND POKALE

29.1 Mindestens ein Drittel der Teilnehmer ist preisberechtigt. Naturalpreise, die nicht bis spätestens einen Monat nach der Veranstaltung abgeholt werden, bleiben Eigentum des Veranstalters. Eine Zustellung der Preise und Pokale ist ausgeschlossen.

29.2 Geldpreise müssen persönlich anlässlich der Siegerehrung abgeholt werden, ansonsten sie dem Veranstalter verfallen.

29.3 Folgende Preise und Pokale kommen zur Verteilung:

25.3 Au cas où ce démontage serait fonction d'une réclamation, les frais seront garantis par une avance fixée par les Commissaires Sportifs. Le contrôle lui-même sera subordonné au versement de ladite avance de frais dans le délai fixé par les Commissaires Sportifs.

VIII Classement, réclamations, appels

ART. 26 CLASSEMENT

26.1 Le classement sera établi d'après le temps

26.2 En cas d'égalité de temps, le temps de la manche sera déterminant.

26.3 Les classements suivants seront établis:
– par classes/divisions de cylindrée selon art. 6.
–

ART. 27 RÉCLAMATIONS

27.1 Le dépôt d'une réclamation et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

27.2 Le délai de réclamation contre le classement et la conformité des véhicules est de 30 minutes après l'affichage des résultats de chaque groupe.

27.3 La caution de réclamation est fixée à CHF 450.– et est à verser en espèces. Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu.

27.4 Les réclamations collectives, de même que celles contre des constatations du chronométrage ou contre des décisions de juges de faits ne sont pas admises.

27.5 Le droit de réclamation n'appartient qu'aux concurrents dûment inscrits ou à leurs représentants titulaires d'une procuration écrite originale.

ART. 28 APPELS

28.1 Le dépôt d'un appel contre une décision du jury et les délais à observer sont fonction des prescriptions du Code Sportif International de la FIA et du Règlement Sportif National de l'ASS.

28.2 La caution d'appel est fixée à CHF 4500.–.

IX Prix et coupes, remise des prix

ART. 29 PRIX ET COUPES

29.1 Des prix sont prévus pour au moins un tiers des participants. Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard un mois après la manifestation resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.

29.2 Les prix en espèces doivent être retirés personnellement lors de la remise des prix, faute de quoi ils resteront acquis à l'organisateur.

29.3 Les prix et coupes suivants seront distribués:

ART. 30 SIEGEREHRUNG

30.1 Die Teilnahme an der Siegerehrung ist für jeden Teilnehmer Ehrensache.

30.2 Die Siegerehrung findet statt:

X Sonderbestimmungen des Veranstalters

Gemäss Ausschreibung.

MINDESTINHALT FÜR DIE AUSSCHREIBUNG «BERGRENNEN»**Allgemeine Einleitung**

Alle in dieser Ausschreibung nicht übernommenen Texte und Artikel entsprechen dem gültigen NSK-Standardreglement, auf welches man sich beziehen muss. Kopie des NSK-Standardreglements wird den ausländischen Teilnehmern spätestens mit der Nennungsbestätigung zugesandt.

Nationale und Regionale Veranstaltungen

Kapitel I	Gesamt
Kapitel II	Art. 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3
Kapitel III	Art. 4.1, 4.3, 4.5, 5, 6.1 (§1), 7.7, 7.8, 9.2, 10.1, 10.2, 10.5 (evtl.), 11.1, 13.4
Kapitel IV	Art. 16.2 (evtl.)
Kapitel VI	Art. 21.3 (evtl.), 22.2
Kapitel VIII	Art. 26.1, 26.2, 26.3 (evtl.)
Kapitel IX	Art. 29.3, 30.2
Kapitel X	Je nach Notwendigkeit

Internationale Veranstaltungen

Zusätzlich sind die folgenden Texte aufzunehmen:
Kapitel III Art. 7.3 (Blei), 7.4, 7.5, 7.6, 10.3 (evtl.)

ART. 30 REMISE DES PRIX

30.1 La participation à la remise des prix est une question d'honneur pour chaque participant.

30.2 La remise des prix aura lieu:

X Dispositions particulières de l'organisateur

Selon règlement particulier.

CONTENU MINIMUM DU RÈGLEMENT PARTICULIER «COURSE DE CÔTE»**Introduction générale**

Tous les textes et articles non repris au présent règlement particulier sont conformes au Règlement Général CSN en vigueur auquel il faut se référer. Copie du Règlement Général CSN sera envoyé aux concurrents étrangers, au plus tard avec la confirmation d'engagement.

Manifestations Nationales et Régionales

Chapitre I	Complet
Chapitre II	Art. 1.1, 1.2, 1.3, 2.1, 2.2, 2.3, 3
Chapitre III	Art. 4.1, 4.3, 4.5, 5, 6.1 (§1), 7.7, 7.8, 9.2, 10.1, 10.2, 10.5 (evtl.), 11.1, 13.4
Chapitre IV	Art. 16.2 (evtl.)
Chapitre VI	Art. 21.3 (evtl.), 22.2
Chapitre VIII	Art. 26.1, 26.2, 26.3 (evtl.)
Chapitre IX	Art. 29.3, 30.2
Chapitre X	selon nécessité

Manifestations internationales

Les textes supplémentaires suivants sont à publier:
Chapitre III Art. 7.3 (plomb), 7.4, 7.5, 7.6, 10.3 (evtl.)

**VIII-E STANDARDREGLEMENT FÜR RUNDRENNEN
RÈGLEMENT STANDARD POUR COURSE EN CIRCUIT**

(Der französische Text ist massgebend!)

Inhalt

I	Provisorisches Programm
II	Organisation
III	Allgemeine Bestimmungen
IV	Verpflichtungen der Teilnehmer
V	Administrative Abnahme, technische Wagenabnahme
VI	Ablauf der Veranstaltung
VII	«Parc fermé», Schlusskontrolle
VIII	Wertung, Proteste, Berufungen
IX	Preise und Pokale, Siegerehrung
X	Sonderbestimmungen des Veranstalters

I Provisorisches Programm (Beispiel)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Nennschluss (Poststempel)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Fakultative Wagenabnahme
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Offizielle Wagenabnahme
	00.00–00.00 h	Offizielles Training
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Rennläufe
	00.00 h	Siegerehrung

Der definitive Zeitplan wird den angemeldeten Fahrern mit den «letzten Weisungen» nach Nennschluss zugestellt.

II Organisation**ART. 1 ALLGEMEINES**

1.1 Der/Die veranstaltet am Rundstreckenrennen

1.2 Die vorliegende Ausschreibung wurde durch die NSK der ASS unter Reg.-Nr. genehmigt.

1.3 Die Veranstaltung ist im/in folgenden Sportkalender(n) eingetragen:

ART. 2 ORGANISATIONSKOMITEE, SEKRETARIAT, OFFIZIELLE

2.1 Für das Organisationskomitee zeichnet als Präsident (Name, Vorname, Adresse, Telefonnummer):

2.2 Die Adresse des Sekretariates lautet wie folgt:
bis am (Adresse, Telefon-/Fax-Nr., Email)
ab (Adresse, Telefon-/Fax-Nr., Email)

2.3 Rennleiter (inkl. Tel.-Nr.)
Vize-Rennleiter
Rennsekretär
Sportkommissare
Technische Kommissare
Zeitmessung / Auswertung
Streckenchef

JURY**Sommaire**

I	Programme provisoire
II	Organisation
III	Dispositions générales
IV	Obligations des participants
V	Contrôle administratif, vérification technique
VI	Déroulement de la manifestation
VII	Parc fermé, contrôle final
VIII	Classements, réclamations, appels
IX	Prix et coupes, remise des prix
X	Dispositions particulières de l'organisateur

I Programme provisoire (exemple)

xx.xx.xxxx	24.00 h	Clôture des inscriptions (timbre postal)
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérfications facultatives
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Vérfications officielles
	00.00–00.00 h	Essais officiels
xx.xx.xxxx	00.00–00.00 h	Manches de course
	00.00 h	Remise des prix

Le programme définitif sera transmis aux conducteurs inscrits avec les «dernières instructions», après la clôture des inscriptions.

II Organisation**ART. 1 GÉNÉRALITÉS**

1.1 Le/La organise le la course en circuit

1.2 Le présent règlement particulier a été approuvé par la CSN de l'ASS sous le visa N°

1.3 La manifestation est inscrite au(x) calendrier(s) suivant(s):

ART. 2 COMITÉ D'ORGANISATION, SEKRETARIAT, OFFICIELS

2.1 Le président du comité d'organisation est (Nom, prénom, adresse, no téléphone):

2.2 L'adresse du secrétariat est la suivante:
jusqu'au (adresse, N° téléphone/fax, email)
dès le (adresse, N° téléphone/fax, email)

2.3 Directeur de course (incl. no téléphone)
Vice-directeur de course
Secrétaire de l'épreuve
Commissaires Sportifs
Commissaires techniques
Chronométrage / Informatique
Chef de piste

JURY